

ГРАММАТИКА СОЛЬРЕСОЛЯ,
или всемирного языка, изобретённого Франсуа Сюдром,
написанная Болеславом Гаевским, профессором

Предисловие переводчика

Всякий, кто хочет ознакомиться с трудом Болеслава Гаевского, изданным в 1902 году, может сделать это, воспользовавшись следующей ссылкой: www.ptialaska.net/~srice/solresol/solresol.htm. Я же смиренно толмачил, опираясь на английский перевод «Грамматики», выполненный в 1997 году Стефаном Райсом и располагающийся по следующему адресу: www.ptialaska.net/~srice/solresol/sorsoeng.htm. Для перевода словарей сольресоля были выбраны следующие: сольресоле-англо-французский (www.ptialaska.net/~srice/solresol/sorsolex.htm) и англо-сольресолевский (www.ptialaska.net/~srice/solresol/sorsolxe.htm), также составленные Стефаном Райсом. Переводчик на английский язык любезно разрешает использовать плоды его деятельности в некоммерческих целях, что, естественно, относится и к данному русскому переводу.

Shido Boomer, 2007.

Содержание

Вступление	2
Общая характеристика сольресоля	2
СОЛЬРЕСОЛЬ ,	3
Односложные слова	3
Двусложные слова	3
Борьба с синонимией	4
Антонимия	4
Группы слов.....	5
I. Классификация понятий (1° Одиночные ноты)	6
II. – Классификация понятий	7
Род	9
Число.....	9
Части речи.....	10
Количество слов	10
Борьба с омонимией.....	11
Глаголы	11
Сослагательное наклонение	12
Пассивный (страдательный) залог	12
Возвратные глаголы	13
Безличные глаголы.....	13
Вопрос и отрицание	13
Синтаксис.....	14
Fasi Sifa	15
Партитив	15
Различные способы записи	15
Различные способы коммуникации	17
Краткие извлечения из Словаря сольресоля	20
Сольресоле-русский словарь	20

Вступление

Чем бы ни занимались люди, им необходимо понимать друг друга.

Но как могут понять друг друга говорящие на разных языках, особенно если учесть, что на Земле существует около трёх тысяч живых языков?

Ради всеобщего благоденствия, ради облегчения жизни путешественникам и развития международных отношений, наконец, ради содействия развитию всеполезных наук, требуется лёгкий язык, ведомый всем людям, способный служить средством общения во *всех* странах.

Такой всеобщий язык мог бы сэкономить время и деньги, которые ныне приходится растрчивать любому для того, чтобы выучить всего лишь несколько иностранных языков; к тому же выбрать наречие, подлежащее изучению, исключительно тяжело; изучение продвигается с трудом и не приносит никаких результатов, если вдруг потребуется посетить другую страну, чей язык абсолютно вам неизвестен.

Ныне путешествия совершаются столь стремительно и часто, что дополнительный язык, понятный каждому, стал более вожеленным чем когда бы то ни было.

Международный язык всемирного общения существует, и теперь требуется всего лишь готовность со стороны каждого человека изучать его, использовать и распространять по всему миру.

Общая характеристика сольресоль

Франсуа СЮДР, родившийся в Альби и умерший в Париже в 1862 году, изобрёл чрезвычайно простой язык, призванный избавить людей от необходимости изучать иностранные языки.

Чтобы не оказывать преимущества какому-либо национальному языку, Франсуа Сюдр сконструировал язык, который совсем не похож на существующие и, следовательно, равно нейтрален по отношению ко всем функционирующим языкам.

Сюдр изобрёл нейтральный язык, дабы избежать завистливого соперничества народов; строительным элементом этого нейтрального наречия выступают семь названий нот, музыкальных слогов, известных во всех странах: **до, ре, ми, фа, соль, ля, си (do, re, mi, fa, sol, la, si).**

Вовсе не обязательно досконально разбираться в музыке и обладать музыкальным слухом, чтобы изучать и разговаривать на данном языке, которому суждено стать известным всем народам, ведь он нейтрален, чрезвычайно прост, лёгок в произношении, на нём легко грамотно писать и читать.

В самом деле, каждый согласится, что орфографию предлагаемого наречия можно изучить лишь за одну минуту!

Язык этот, зовущийся СОЛЬРЕСОЛЬ (SOLRESOL), не французский и не немецкий, не английский и не русский, не испанский и не арабский, не латинский и не китайский.

Конечно, французы всегда будут говорить по-французски, англичане – по-английски, русские – по-русски, и т. д., однако сольресоль сделается связующим звеном, всеобщим средством передачи мыслей, посредством звучащей

речи или без неё, на дальние расстояния так же, как и вблизи, во мраке ночи, равно как среди бела дня.

Иными словами, с помощью сольресоль слепые смогут обмениваться мыслями с иностранными глухонемыми, и наоборот, так что каждый сможет обратиться к любому человеку и быть им понятым.

В Европе более чем 250 000 слепых и более 210 000 глухонемых; таким образом, в одной только Европе имеется 460 000 индивидуумов, у которых нет средства общения со всеми прочими людьми и которые, благодаря сюдоровскому сольресолью, возродятся для нормальной жизни и перестанут испытывать неудобства из-за собственных недугов.

Всемирный язык, разработанный Франсуа Сюдром, получил одобрение всех подразделений Французской Академии, университетов Метца, Руана и Бордо, Жюри Всемирной Выставки в Париже 1855 и в Лондоне 1862 года, множества научных обществ, девятнадцати официальных и правительственных комиссий. Также признали сольресоль такие люди как Араго, Тиссо, Ламартин, Гумбольдт, Керубини, Флуранс, Обер, Галевви, Бабинэ, Барон Тейлор, Литтре, Виктор Гюго, Фрейсинэ, и т. д., и т. д.

СОЛЬРЕСОЛЬ,
или всемирный язык,
разработанный Франсуа Сюдром,
в описании профессора Болеслава Гаевского

Односложные слова

Слова состоят из одного, двух, трёх и четырёх слогов.

Из одного слога состоят такие слова:

Do – *не, нет, ни;*

Sol – *если;*

Re – *и, ещё, к тому же;*

La – *определённый артикль;*

Mi – *или, или даже;*

Si – *да, конечно, согласен,*

Fa – *в, по направлению к;*

охотно

Примечание переводчика. Определённый артикль обозначает конкретный предмет, который известен говорящему, а также такой, о котором сообщалось ранее (соответствует русским словам *вышеупомянутый, этот*).

Вместо **do** можно писать **d**, вместо **re** – **r**, вместо **mi** – **m**, вместо **fa** – **f**, вместо **sol** – **so**, вместо **la** – **l**, вместо **si** – **s**.

Двусложные слова

Dore или **Dr** – *я, меня*

DI – *некто*

Dm – *ты*

Ds – *другой*

Dso – *сам, себя (3 лицо)*

Redo или **rd** – *мой, моя, моё*

Rso – *наш, наша, наше, наши*

Rm – *твой, твоя, твоё*

RI – *ваши, ваша, ваше, ваши*

Rf – *его*

Rs – *их*

Mido или **md** – для, ради, чтобы
Mr – кто, который (мест.); что (союз)
Mf – чей, чья, чьё, принадлежащий,
относящийся к кому-либо, чему-либо

Fado или **fd** – что?
Fr – вместе, с, совместно
Fm – этот, тот

Soldo или **sod** – но
Sor – в, внутри

Som – неправильно, ошибочно

Lado или **ld** – ничто, никто
Lso – никогда
Lr – предлог, указывающий на автора
чего-либо или лицо, совершившее ка-
кое-либо действие (соответствует рус-
скому творительному или винитель-
ному падежу)

Sido или **sd** – тот же самый (пред-
мет)
Sr – каждый, всякий, любой
Sr – все, весь
Sm – доброе утро/день
Sf – мало, едва

Mso – хорошо, замечательно (нар.)

MI – вот, здесь, вон, там

Ms – добрый вечер/ночь

Fso – почему

FI – хорошо, вкусно, приятно

Fs – очень, сильно, весьма

Sof – ибо, потому что

Sol (solla) – обычно, всегда, бесконеч-
но, непрерывно

Sos – благодарить, спасибо

Lm – здесь, там

Lf – плохой

Ls – предлог, соответствующий рус-
скому родительному принадлежности;
соответствует и русскому предлогу *из*
(*состоит из*)

Sso – сударь, господин

Sso⁻ – сударыня, госпожа

SI – молодой человек (неженатый)

SI⁻ – молодая женщина

Борьба с синонимией

Одно слово в сольресоле соответствует всем словам и выражениям есте-
ственных языков, имеющим близкие либо тождественные значения.

Так, слово **solla** означает *обычно, непрерывно, всегда, бесконечно*. Слово **mifala (mfl)** значит *жаждать, стремиться к, хотеть*. Слово **dosido (dsd)** зна-
чит *помогать, ассистировать, приходить на помощь*. Слово **refasi (rfs)** имеет
значения *отвечать* (на вопрос), *отвечать* (говорить в ответ на реплику собе-
седника), *откликаться, возражать*. Слово **ladomido (ldmd)** значит *устанавли-
вать, основывать, учреждать, вводить* (правила).

Антонимия

Сольресоль предоставляет возможность, отсутствующую во всех есте-
ственных языках: чтобы образовать слово с противоположным значением, (анто-
ним), достаточно прочесть исходное слово задом наперёд, слог за слогом.

ПРИМЕРЫ

Misol – добро
Fala – хороший, вкусный
Solla – всегда
Fs – очень, много
Mssso – удача, везение
Sols – подниматься
Sosf – смеяться
Sml – легко
Dldm – принимать, одобрять
Fsms – продвигаться вперёд

Solmi – зло
Lafa – плохой
Lasol – никогда
Sf – мало
Sosm – невезение, беда
Slso – спускаться
Fsso – плакать, рыдать
Lms – сложно, трудно
Mdd – отвергать, отказываться
Smsf – возвращаться, отступить

Важно запомнить: Говоря на сольресоле, нужно с большой внимательностью следить, чтобы между словами были паузы; небольшая пауза необходима для отделения друг от друга слов, дабы слушающий не испытывал недоумения и легко понимал произносимое.

С самого начала изучающий сольресоль обязан чётко отделять паузами каждое слово.

Мы бы советовали ученикам поначалу говорить медленно.

(Чтобы изучить сольресоль, совершенно не требуется обладать музыкальным слухом и музыкальным образованием).

Группы слов

В целях облегчения запоминания слов сольресоля Франсуа Сюдр разбил их на группы из шести слов, начинающихся одинаковыми слогами и относящихся к одному классу понятий. Например:

Doredo или **drd** – время
Drm – день
Drf – неделя

Drso – месяц
Drl – год
Drs – столетие

Dosoldo или **dsod** – быть голодным
Dsor – кушать
Dsom – хлеб

Dsof – хотеть пить
Dsol – пить
Dsos – вода

Domiredo или **dmrd** – пять чувств
Dmrm – видеть, смотреть
Dmrf – касаться, осязать, трогать

Dmrso – вкус
Dmrl – ощущать
Dmrs – слышать

Dofalado или **dffd** – искренность,
 честность

Dflr – доброта
Dflm – чувствительность

Dflf – сердечность, радушие
Dflso – великодушие, благожелательность

Dfls – гуманность, милосердие

Lafadore или **lfdr** – исчисление,
 счёт

Lfdm – сложение
Lfdf – вычитание

Ldfso – умножение

Lfdl – деление

Lfds – доля, часть

I. Классификация понятий (1° Одиночные ноты)

Предыдущие примеры ясно показывают, что слова, состоящие из одного, двух либо трёх слогов, являются предлогами, союзами, местоимениями, а также единицами, выражающими наиболее необходимые и часто встречающиеся в речи представления.

Слова из четырёх слогов распределены по классам.

Класс слов, начинающихся слогом **DO**, относится к человеку, его способностям, положительным качествам и пище.

ПРИМЕРЫ:

Dmfd – человек

Dmsof – ум, разум

Dmlr – произносить

Dfmr – качество

Dfsf – сознание

Dlfr – пища, питание

Dssof – кухня

Класс слов, начинающихся **RE**, относится к одежде, дому, мебели, домашнему хозяйству и семье.

ПРИМЕРЫ:

Rdfs – одежда, одеяние

Rdrf – рубашка, сорочка

Rmfl – дом (здание)

Rmfs – проживание, обитание, резиденция, апартаменты

Rfdm – мебель

Rsosr – работать

Rldr – стирка, мытьё

Rsdso – семья

Rdsd – отец

Класс **MI** задействован для слов, имеющих отношение к человеческим поступкам, в особенности неправильным и порочным.

ПРИМЕРЫ:

Mdfl – покидать, забрасывать, бросать

Mdsod – бояться, страшиться

Mrdl – предпринимать, брать-ся за

Mfrd – эгоизм

Mfmf – лень, праздность

Mlrl – клеветать

Msmf – ответственность

Msf – неучитивость

Слова, начинающиеся на **FA**, относятся к сельской местности, земледелию, войне, морю, путешествию.

ПРИМЕРЫ:

Fdrm – деревня

Fdsd – садоводство, огородничество

Frdr – земледелие

Frdf – обрабатывать землю, пахать

Frmf – собирать урожай, пожинать, жать

Fmfl – полк

Fsomr – стратегия, тактика

Fldr – плавать (на судне)

Fsdr – путешествовать

Fssor – объезжать, осматривать достопримечательности

Слова, начинающиеся слогом **SOL**, относятся к театру, литературе, изящным искусствам и науке.

ПРИМЕРЫ:

Sodrm – театр

Sodsd – оркестр

Sodsр – инструмент

Somsor – музыка

Somsos – гармония, благозвучие

Soldl – живопись, акварель

Solmf – скульптура

Sosdr – литература, беллетристика

чие

Начальный слог **LA** отличает выражения, используемые главным образом в промышленности и торговле.

ПРИМЕРЫ:

Ldrd – промышленность

Ldrm – изготавливать, фабриковать

Ldrf – материал, вещество

Ldrso – производить

Ldrl – продавать, сбывать в розницу

Ldrs – продавать оптом

Ldmr – магазин, лавка

Lrdl – покупать, приобретать

Lsofr – выставка

Lrfr – предлагать, предоставлять

Lmlf – товар, груз

Показатель класса **SI** используется для слов, связанных с городом, администрацией, правительством, политикой, финансами и полицией.

ПРИМЕРЫ:

Sdms – муниципалитет, магистрат

Srdr – правительство

Srdso – выборы

Srsd – дипломатия

Srsr – политика

Lfsod – наличные деньги

Lfsol – франк

Lfsos – сантиметр

Lfld – мерить, измерять

Lflf – литр

Lfsf – грамм

Lsorf – метр

Lsomr – образец, образчик

Lsofd – витрина, выставленный товар

Lsofm – ассортимент

Lmsso – галантерея, галантерейная лавка

Srsl – республика

Smlld – журнал, газета, бюллетень

Sfmr – интернационализм

Ssomr – финансы

Slmd – полиция

II. – Классификация понятий (2° Повторяющиеся ноты)

В сольресоле существуют ещё слова из двух, трёх и четырёх слогов, включающие в себя две одинаковые ноты, следующие непосредственно друг за другом.

В словаре эти слова приводятся отдельно от прочих; они таким же образом разбиты на разряды, семьи, классы.

Слова **dd, rr, mm, ff, soso, ll, ss** служат для обозначения наклонения и времени глагола (подробнее см. ниже, в разделе «Глагол»).

Трёхсложные слова применяются для называния чисел, месяцев года, дней недели и состояния погоды.

ПРИМЕРЫ:

Rdd – один, первый

Rmm – два, второй

Rff – три, третий

Drr – январь

Dmm – февраль

Sosod – понедельник

Sosor – вторник

Lff – снег

Ssd – дождь

Ssl – жара

Четырёхсложные слова, начинающиеся с **DO**, относятся к религии и духовенству.

ПРИМЕРЫ:

Ddsod – Евангелие, Библия

Dmss – суеверие

Dffd – Пасха

Четырёхсложные слова, начинающиеся с **RE**, относятся к сооружениям и различным ремёслам.

ПРИМЕРЫ:

Rrdrr – сооружение

Rsorr – клещи, плоскогубцы

Rrdl – каменная кладка, каменно-строительные работы

Rsoff – молот, молоток

Rffm – слесарное дело

Rsdd – инструментарий, инвентарь, оборудование

Rlld – ремесло краснодеревщика

Слова, начинающиеся с **MI**, обозначают отдельные наречия, предлоги и союзы.

ПРИМЕРЫ:

Mmdm – однако, тем не менее

Mrrso – постепенно, шаг за шагом, понемногу

Mdrr – приблизительно, около, вблизи, почти, едва ли не

Слова, содержащие следующие друг за другом повторяющиеся ноты, которые начинаются слогом **FA** или **SOL**, имеют отношение к заболеваниям и медицине.

ПРИМЕРЫ:

Ffdr – болеть, недомогать

Fmmd – выздоровление

Ffdm – (врачебная) консультация

Fmrr – камфара

Ffdf – доктор, врач

Fsll – анатомия

Ffdso – хирург

Sosord – мигрень

Ffdl – дантист

Soddf – озноб, обморожение

Ffds – окулист

Sollr – промывание желудка

Ffrso – фармацевт

Sofdd – удушье, асфиксия

Так же как и слова с единичными (неповторяющимися) нотами, единицы, начинающиеся с **LA**, имеют значения, связанные с торговлей и промышленностью.

ПРИМЕРЫ:

Llrl – книжная лавка

Llrs – скобяная лавка

Llmd – типография

Lmmd – лавка жестянщика

Llfd – часовая мастерская

Lsodd – бакалейная лавка

Lsoss – мука, крупчатка

Lsdd – булочная

Слова с начальным слогом **SI** связаны с правосудием, мировым судом и судами более высоких уровней.

ПРИМЕРЫ:

Ssdso – мировые судьи

Ssmd – свидетельское показание

Sslf – тюремное заключение, лишение свободы

Род

Во всемирном языке существует три рода: *мужской, женский и средний*. Различия между ними определяются очень легко, и не составляет трудности определить род конкретного слова.

Названия всех существ *мужского* пола относятся к *мужскому* роду; названия всех существ *женского* пола относятся к *женскому* роду; наименования всех неодушевлённых материальных объектов и абстрактных явлений, равно как обозначения живых существ, чей пол неизвестен, относятся к *среднему* роду.

Слова всегда остаются неизменными; они никогда не преобразуются. Обозначается только женский род, в речи – выделением (длительностью) последнего гласного. На письме женский род обозначается маленькой горизонтальной чертой (¯) над заключительным слогом. [Черта должна помещаться *после* гласной буквы.]

ПРИМЕРЫ:

Мужской:

Sisol – сударь

Sila – обращение к холостяку

Msf – муж

Ldm – ученик, студент

Dmfd – мужчина

Rsmr – брат

Frsod – жеребец

Женский:

Sisool или **Siso** ¯ – сударыня (замужняя)

Silaa или **Sila** ¯ – обращение к незамужней

Msf ¯ – жена

Ldm ¯ – ученица, студентка

Dmfd ¯ – женщина

Rsmr ¯ – сестра

Frsod ¯ – кобыла

Число

Значок акута¹ (´) над последним согласным обозначает множественное число, причём выделенный согласный произносится с продлением, протяжённо, как если бы он был двойным.

ПРИМЕРЫ:

Единственное:

Rd – мой, моё

Rd ¯ – моя

Sso – сударь, господин

Sso ¯ – сударыня, госпожа

Fdso – подпись

Fml – почтальон

Drmr – глаз

Множественное:

Rd´ – мои (муж. род)

Rd´ ¯ – мои (жен. род)

Ss'o – господа, государи

Ss'o ¯ – дамы

Fds'o – подписи

Fml´ – почтальоны

Drmr´ – глаза

ПРИМЕЧАНИЕ. Если слову или словосочетанию предшествует одно из простых слов **f, l, rd, rm, rf, rso, rl, rs, mr, mf, fm**, то только для этих слов ис-

¹ Собственно, акут – диакритический знак, в русской традиции обозначающий ударение. (прим. переводчика)

пользуются показатели женского рода и/или множественного числа; прочие слова, следующие за данными, уже не требуют такого показателя. Их характеристика по роду/числу и без того понятна.

ПРИМЕРЫ:

Эти жеребцы – **l' frsod**;

Мои братья – **rd' rsmr**;

Мои сёстры мертвы – **rd' rsmr frm rfmd**;

Эти сироты (женского пола) не являются несчастными – **fm' mdfso d frm sosm**.

Показатель женского рода ($\bar{\prime}$) и/или множественного числа ($\bar{\prime}$) требуется самому существительному, только если оно употребляется отдельно, изолированно.

ПРИМЕРЫ:

Лошади – **frsod'**;

Сёстры – **rsmr'**

Братья – **rsmr'**;

Сироты (женского пола) – **mdfs'o**

Части речи

Одно и то же слово в сольресоле может использоваться как глагол, существительное, прилагательное либо наречие. Отличить часть речи легко, опираясь на выделение (долготой, ударением), подчиняющееся следующим однозначным и неизменным правилам:

Mdf – *предпочитать* (выделения нет)

M $\bar{\prime}$ df – *предпочтение* (выделяется первый слог)

Md $\bar{\prime}$ f – *предпочтительный* (выделяется предпоследний слог)

Mdf $\bar{\prime}$ – *предпочтительно* (выделяется последний слог)

Rsoml – *продолжать* (выделения нет)

R $\bar{\prime}$ soml – *продолжение* (выделяется первый слог)

Rs $\bar{\prime}$ oml – *продолжающий* (выделяется второй слог)

Rsom $\bar{\prime}$ l – *непрерывный, постоянный* (выделяется предпоследний слог)

Rsoml $\bar{\prime}$ – *непрерывно, всё время* (выделяется последний слог)

При произнесении, в дополнение к выделению ударением, следует продлевать согласный выделенного слога так, как будто согласных два.

Количество слов

Поскольку значение слова сольресоля покрывает все близкородственные (синонимичные) представления, причём слово обладает двумя родами (мужским и женским) и легко преобразуется в любую основную часть речи, из этого следует, что с минимальным количеством слов (корней, основ) сольресоль способен передать все значения, необходимые любому человеку; сольресоль может ясно выразить наиболее важные смыслы во всех странах.

Всемирный язык Сюдра имеет:

7 слов из одного слога;

49 – – из двух слогов;

336 – – из трёх слогов;

2268 – – из четырёх слогов;

ИТОГО 2660 слов², чего вполне достаточно для полностью завершённого языка, легко применяемого всеми людьми для выражения самых необходимых в международном общении идей.

Повторяем: для изучения и использования Всеобщего Музыкального Языка, изобретённого Франсуа Сюдром, необязательно иметь музыкальное образование и музыкальный слух.

Снова настоятельно советуем делать в речи различимые паузы после каждого слова сольресоля, так чтобы слушающий смог различать слова.

Борьба с омонимией

В то время как в естественных языках одно слово может иметь несколько **разных** значений, в сольресоле каждому значению соответствует **отдельное** слово.

Примечание английского переводчика. Я привожу французские омонимы и даю перевод различных значений на английский язык; скорее всего, подобные случаи можно найти и на материале английского языка, но для этого явно недостаточно моего знания сольресоля.

ПРИМЕРЫ:

Ton (твой) – **rm**

Ton (тон звука) – **somfso**

La poste (письмо) – **fri**

и т. д., и т. д.

Le poste (полицейский участок) – **sslf**

La bière (пиво) – **dsfr**

La bière (гроб) – **sosdd**

Глаголы

У глаголов сольресоля начальная форма всегда совпадает с формой простого настоящего времени.

ПРИМЕР:

начинать – **sdf**; *я начинаю* – **dr sdf**

Для обозначения других времён и наклонений применяются вспомогательные слова **dd, rr, mm, ff, soso, ll, ss**.

При сокращении данных форм на письме используются прописные (заглавные) буквы: **D** вместо **dd**, **R** вместо **rr**, **M** вместо **mm**, **F** вместо **ff**, **SO** вместо **soso**, **L** вместо **ll**, **S** вместо **ss**.

D. обозначает

1) Имперфект (простое несовершенное время) изъявительного наклонения: *я начал* – **dr D sdf**.

2) Предпрошедшее время изъявительного наклонения: *я начал* (прежде другого действия в прошлом) – **dr D sdf**.

R. обозначает

1) Простое прошедшее: *я начал* – **dr R sdf** (некогда в прошлом).

2) Предпрошедшее время: *(как только/когда) я начал* – **dr R sdf**.

3) Имперфект сослагательного наклонения: *что я мог/должен был начать* – **mr dr R sdf**.

² В книге Э. Сवादоста «Как возникнет всеобщий язык?» (Москва, Наука, 1968) говорится, что в сольресоле было ещё 9072 пятисложных слов. Некоторые из них приводятся в руководстве сольресоля 1866 г. издания. Возможно, в 1902 г. Б. Гаевский намеревался исключить пятисложные слова из сольресоля, чтобы упростить лексикон, и потому не упоминает о них. (*прим. переводчика*)

4) Предпрошедшее сослагательного наклонения: *что я мог/должен был начать* – **mr dr, R sdf**.

M. обозначает

1) Будущее время: *я начну* – **dr M sdf**.

2) Будущее совершенное время: *я начну* (в определённое время) – **dr M sdf**.

F. обозначает

1) Настоящее время условного наклонения: *если я начну* – **dr F sdf**.

2) Прошедшее совершенное (перфект) время условного наклонения: *если бы я начал* – **dr F sdf**.

SO. обозначает

Повелительное наклонение: *давайте начинать, начинаем* – **SO sdf**.

L. обозначает

1) Причастие настоящего времени (чаще соответствует русскому деепричастию, обозначающему действие, одновременное с действием глагола в личной форме): *начиная* – **L sdf**.

2) Причастие прошедшего времени (соответствует русскому деепричастию, обозначающему действие, предшествующее действию глагола в личной форме): *начав* – **L sdf**.

S. обозначает

Причастие пассивного залога: *начатое* – **S sdf**.

Сослагательное наклонение

На сослагательное наклонение указывает слово **mr** (что), помещённое перед личным местоимением.

ПРИМЕРЫ:

Что я могу начать – **mr dr sdf**.

Что ты можешь закончить – **mr dm fds**.

Он/оно может продолжаться – **mr df sdl**.

Она может учить – **mr df⁻ sds**.

Что мы можем изучать – **mr dr' sdso**.

Что вы можете выполнить – **mr dm' dsf**.

Что они (не женщины) могут работать – **mr df' rsosr**.

Что они (женщины) могут прийти – **mr df⁻ msod**.

Что ты можешь писать – **mr dm R lmr**.

Повторяем важный совет: дабы слушающий различал слова, в речи необходимо чётко отделять слова сольресоя паузами.

Пассивный (страдательный) залог

Как уже сообщалось, совершенные времена спрягаются без помощи вспомогательного глагола. Только для образования форм *пассивного залога* используется вспомогательный глагол *быть*, **frm**.

ОБРАЗЦЫ:

Быть любимым (в настоящем) – **frm mls**.

Быть любимым (в прошлом) – **frm mls**.

Сейчас я любим – **dr frm mls**.

Я был любим – **dr frm mls**.
Я был ненавидим – **dr D frm slm**.
Я был ненавидим – **dr R frm slm**.
Я буду понят – **dr M frm flf**.
Если я буду понят – **dr F frm flf**.
Быть принятым – **frm dldm**.
Да будет принято – **SO frm dldm**.
Что я должен быть отвергнут – **mr dr frm mdld**.
Что я должен быть приобретён – **mr dr frm msorso**.
Что я мог бы быть понят (в прошлом) – **mr dr R frm flf**.
Будучи понятным – **L frm flf**.
Понятое – **S frm flf**.

Возвратные глаголы

Возвратные глаголы спрягаются путём помещения второго местоимения, то есть дополнительного местоимения, после глагола.

ПРИМЕРЫ:

Я развлекаюсь, веселюсь – **dr lsr dr**.
Ты развлекаешься – **dm lsr dm**.
Он развлекается – **df lsr dso**.
Она развлекается – **df⁻ lsr dso**.

Безличные глаголы

Вот образец образования безличных глаголов:

<i>Необходимо</i> – fld	<i>Морозно</i> – lso
<i>Идёт дождь</i> – ssd	<i>Ветрено</i> – ssr
<i>Идёт снег</i> – lff	<i>Туманно</i> – lrr
<i>Гремит гром</i> – ssso	

и т. д., и т. д.

Примечание переводчика. Видимо, безличным предложениям сольресоля соответствуют русские назывные. Во всяком случае, для того, чтобы сделать глагол безличным, достаточно употребить его изолированно (то есть в качестве односоставного предложения).

<i>Сейчас необходимо</i> – fld	<i>Будет ветер</i> – M ssr
<i>Было необходимо</i> – fld	<i>Будет туманно</i> – M lrr
<i>Шёл дождь</i> (продолжительное время в прошлом) – D ssd	<i>Если было бы жарко</i> – F ssl
<i>Шёл снег</i> (в прошлом) – D lff	<i>Если было бы холодно</i> – F lss
<i>Гремел гром</i> (в прошлом) – R ssso	<i>Было бы морозно</i> – R lso

Вопрос и отрицание

Чтобы поставить сказуемое в вопросительную форму, нужно просто поместить после глагола личное местоимение.

ПРИМЕРЫ:

<i>Я ли?</i> – frm-dr?	<i>Мы учимся?</i> – sdso-dr?
<i>Ты хочешь?</i> – fsf-dm?	<i>Ты учишься (сейчас)?</i> – sds-dm?
<i>Он понял?</i> – flf-df?	<i>Они любят?</i> – mls-df?

Отрицание обозначается слогом **d**, помещённым перед словом, значение которого отрицается.

ПРИМЕРЫ:

Я не люблю – **dr d mls**.

Ты не хочешь? – **d fsf-dm?**

Не будет ли дождя? – **d M ssd so?**

Почему мы не продолжаем занятия? – **fso d F rsoml-dr' fm sd?**

Давайте не будем туда ходить – **d So frf lm**.

Необходимо никогда не действовать глупо, чтобы не быть нездоровым – **Lso fld fsol dsfd md d ffd**.

Синтаксис

В сольресоле предложения укорачиваются, дабы сделать их логичными, ясными и лёгкими для понимания всеми людьми:

1) Отрицание выражается одним словом, которое не требуется повторять несколько раз.

Примечание английского переводчика. Это относится прежде всего к французской грамматике и нерелевантно для англоговорящих (за исключением случаев двойного отрицания). Потому ниже сохранены примеры французского оригинала.

ПРИМЕРЫ:

Je ne veux pas partir – **Dr d fsf fsor** – *я не хочу уходить*.

Nous n'allons jamais là – **Dr' frf ls lm** – *мы никогда не пойдём туда*.

Tu ne comprends pas leur lettre – **Dm d flf rs fdm** – *ты не понимаешь их письмо*.

2) Следует быть осторожным, если переводимая фраза содержит фразеологизмы и слова в метафорическом значении: подобные предложения не будут поняты иностранцами.

При переводе на сольресоль восстанавливается верное, основное, простейшее, ясное значение, для чего используются точные слова.

ПРИМЕРЫ:

Не говорите *уловить смысл*, говорите *понять* – **flf**.

Не говорите *как дела*, говорите *вы в порядке?* – **rdff?**

Не говорите *отошёл*, говорите *умер* – **rfmd**.

Не говорите *держат всё на своём месте*, говорите *быть надлежащим* – **frm srso**.

Не говорите *в желудке пусто*, говорите *быть голодным* – **dsod**.

3) Прилагательные всегда следуют за существительными, к которым относятся.

Потому нельзя сказать *радостный ребёнок, несчастливый друг, добропорядочный гражданин, хорошая пища*, надо говорить:

Ребёнок радостный – **dmfso sosr**

Друг несчастливый – **m ds sosm**

Гражданин добропорядочный – **sdrd dfsso**

Пища хорошая – **dlfr fl**

Fasi Sifa

В сольресоле есть два слова, которые обозначают четыре вариации одной и той же идеи.

1) **Fs** (*очень, сильно*) помещается перед прилагательным, сообщая ему *увеличительное* значение. Пример: **fl** – хороший, **fs fl** – очень хороший.

2) **Fs** помещается после прилагательных *в превосходной степени* сравнения. Пример: **fl fs** – исключительно хороший, самый вкусный.

3) **Sf** (*мало, едва*), располагаясь перед прилагательным, придаёт ему *уменьшительное* значение. Пример: **Sf fl** – отчасти хороший.

4) **Sf**, помещаясь после прилагательного, обозначает *двойное уменьшение*. Примеры: **fl sf** – не очень-то хороший, почти плохой.

То же самое относится к существительным.

ПРИМЕРЫ:

Ssr – ветер

Fs ssr – шторм

Ssr fs – очень сильный ветер, яростная буря, яростный ураган, циклон

Sf ssr – тихий ветерок, бриз

Ssr sf – слабый бриз, мягкий бриз

Партитив

При обозначении части неделимой бесформенной субстанции в сольресоле не используется партитив или неопределённое слово (как в английском языке), так же как неопределённый артикль.

ПРИМЕРЫ:

I would like some beer and a pastry – я хотел бы (немного – партитив) пива и выпечки преобразуется в *I would like beer and pastry* – **dr mfl dsfr r dsrs**.

Give [me] a meter of muslin – дай [мне] метр муслина превращается в *Give [me] meter muslin* – **rml rdd lsorf ldld**.

The enemy has a very large number of troops – враги имеют (у врагов есть) весьма значительное количество отрядов – становится *enemy has troops much* – враги имеют отрядов много (превосходная степень) – **Sdm fmso fmfr fs**.

Короче говоря, сольресоль делает выражение мысли кратким и предоставляет простой, ясный, верный и точный перевод, совершенно понятный всем народам.

Различные способы записи

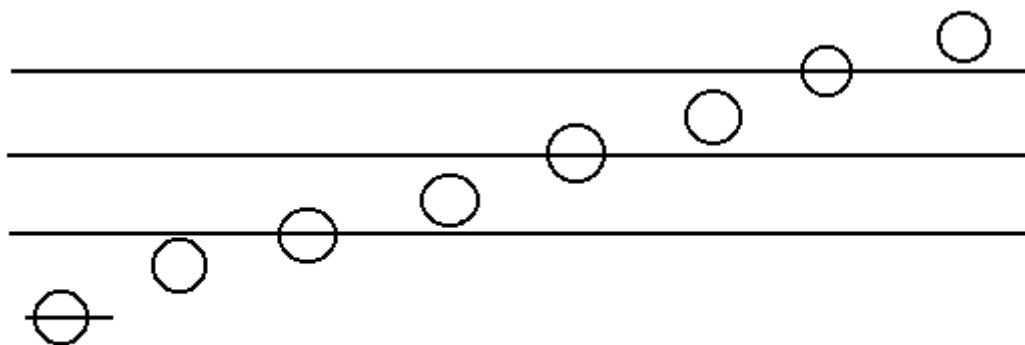
Существует множество способов записи слов сольресоля:

1) Названиями нот с сохранением всех букв³: **do, re, mi, fa, sol, la, si**.

2) Названиями нот с исключением гласных букв (за исключением **o** в **sol**, дабы отличать эту ноту от **si**): **d, r, m, f, so, l, s**.

3) Обозначениями нот на нотном стане из трёх линий (музыкальное образование для этого необязательно):

³ Графической основой сольресоля является латиница. (прим. переводчика)



do, ré, mi, fa, sol, la, si, do

4) Первыми семью цифрами, обозначая семь нот арабскими цифрами, известными во всех странах.

1 2 3 4 5 6 7

do re mi fa sol la si

5) Можно писать, используя специальную стенографию сольресолья. Эта стенография изобретена Винсентом Гаевским; в данной системе письма слова изображаются посредством комбинации всего семи значков, по одному для каждого слога:



do, ré, mi, fa, sol, la, si.

ПРИМЕЧАНИЕ. Чтобы записать слово, необходимо соединить эти значки друг с другом:

Господин, sso

Язык, sorso

Хотеть, fsf

Дать, rml

Совершать, dsf



Опыт, mssod.....



Двойная нота обозначается перечёркиванием, результат которого напоминает символ креста:

Типография, lmd.....



Декабрь, rrs.....

Люди, которые не пользуются латинскими буквами, общими для большей части земных народов, например, армяне, русские, турки, египтяне (копты), персы, арабы, индийцы, японцы, носители аннамитского языка, китайцы и т. д., и т. д., не смогут писать так же, как мы, французы; такие люди не смогут даже понять, расшифровать французские буквы, однако они легко смогут писать на сольресоле, используя нотный стан, либо сольресольскую стенографию, которая чрезвычайно проста.

Что касается нас, мы сможем прочесть написанное ими и написать им тем же способом.

Различные способы коммуникации

Любой может быть понят, общаясь на всемирном языке сольресоле, не только произнося слова вслух, но также без произнесения, ночью и днём, вблизи и издали, на море и на суше. Сольресоль предоставляет глухонемым всех стран способ общаться друг с другом, со слепыми и вообще с кем угодно; сходным образом сольресоль допускает общение многими путями. Слова сольресоля могут быть звучащими, написанными, молчащими и скрытыми; они могут передаваться жестами, телеграфом, визуальными символами, стенографией, звуками, телефоном, морскими флажками и музыкой:

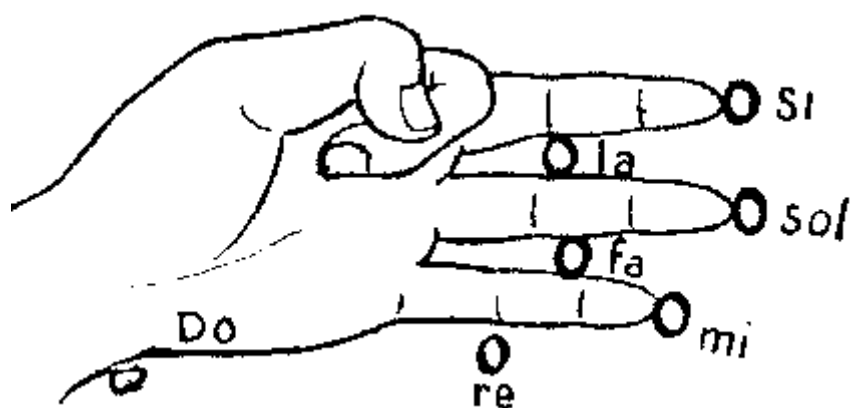
1)на сольресоле можно говорить вслух, и никто ни в какой стране мира не найдёт его произношение сложным;

2)В предыдущей главе приводится пять вариантов письма на сольресоле, все очень простые;

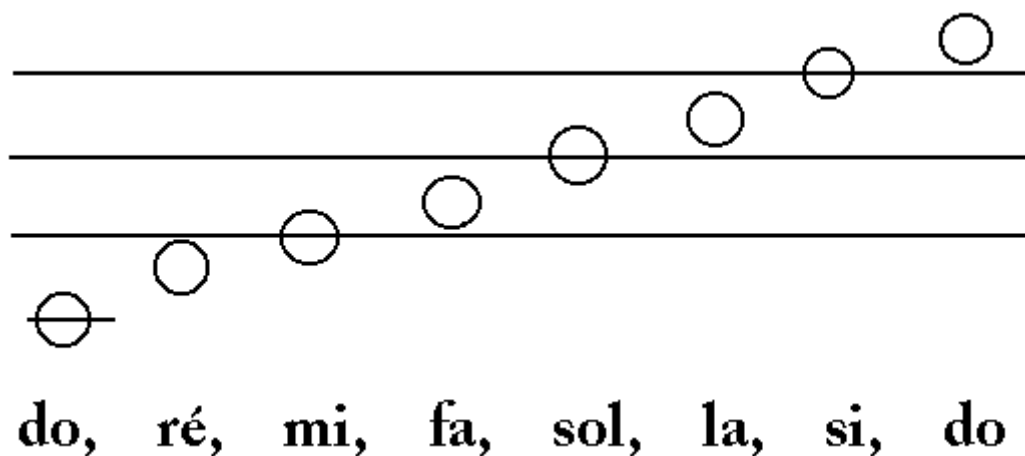
3)Можно применять всемирный язык глухих, или язык знаков, изображая в воздухе посредством рук семь стенографических значков. Эти значки настолько просты, что общаться так очень легко.

(Для ноты **do** необходимо изобразить мяч либо точку. Для повторяющихся нот один и тот же знак нужно показывать руками два раза.)

4)Применять сольресоль можно также, касаясь правым указательным пальцем следующих участков ладони левой руки:



Можно заметить, что три вытянутых пальца заменяют три линии нотного стана:



5) При коммуникации со слышащим человеком можно передавать сообщения на сольресоле посредством стука или барабанной дроби:

один стук для **d**

два стука для **r**

три стука для **m**

четыре стука для **f**

пять стуков для **so**

шесть стуков для **l**

семь стуков для **s**

7) При общении с кем-либо, обладающим музыкальным слухом и музыкальным образованием, имеется дополнительная возможность, поскольку слова сольресоля можно медленно проигрывать, одно за другим, в виде нот на музыкальном инструменте любого рода, выделяя как следует каждое слово;

7) На всемирном языке можно общаться тайно, или секретно, в зависимости от обстоятельств.

Первый случай. Чтобы сообщить требуемые слова, глухонемой может взять руку слепого и поочередно нажимать на пальцы в соответствии с правилами всеобщего языка глухих;

8) **Второй случай.** Два человека, видящие друг друга на расстоянии, к примеру стоящие в противоположных окнах на разных сторонах улицы или

площади, могут переговариваться, используя условные значки так, что только оба могут заметить и понять их.

Этим способом заключённый в тюрьме может сквозь оконные решётки передавать свои мысли внешнему миру, и наоборот.

9) Можно применять сольресоль на море, передавая сообщения с корабля на корабль, или с корабля в порт, и наоборот, в оба направления, множеством способов:

Первый способ. Показывая издали увеличенные изображения стенографических значков или первых семи цифр; если стоит ночь, можно подсвечивать их вырезанные контуры.

10) **Второй способ.** Ночью можно показывать фонари либо огоньки следующих семи цветов:

красный вместо **d**

оранжевый вместо **g**

жёлтый вместо **m**

зелёный вместо **f**

голубой вместо **so**

синий вместо **l**

фиолетовый вместо **s**

(Это семь цветов радуги в их прямом порядке, сверху вниз.)

11) **Третий способ.** Ночью можно стрелять ракетами семи перечисленных выше цветов, обязательно выделяя каждый слог и делая короткую паузу после каждого слова;

12) **Четвёртый способ.** Если отправитель сообщения является музыкантом, днём и ночью он может быть прекрасно понят, исполняя ноты, одну за другой, на музыкальном инструменте, достаточно громком, чтобы быть услышанным на требуемом расстоянии;

13) **Пятый способ.** Можно стучать, свистеть, бить в барабаны, в колокола, сигналить в охотничий рожок, стрелять из пистолета, из винтовки, из пушки и т. д., в зависимости от расстояния, одним ударом (взрывом, выстрелом) всегда обозначая **d**, двумя – **g**, тремя – **m**, четырьмя – **f**, и т. д.

Людам, желающим оказать необходимую поддержку в распространении сольресоля, настоятельно рекомендуем вступить в Общество Сольресоля (членский взнос – 6 франков в год).

Пишите Казначею: Sso LAROY, 103, Rue de la Temple, Paris.

Краткие извлечения из Словаря сольресоля

Здесь в алфавитном порядке французских слов приводятся 400 лексем, которые, по нашему мнению, наиболее востребованны для повседневного использования.

Все остальные слова сольресоля можно найти в «Двуязычном словаре всеобщего языка» Франсуа Сюдра, цена которого – пять франков.

Примечание англоязычного переводчика. Включать в данный перевод французско-сольресолевский словарь было бы излишним. Щепетильные читатели могут обратиться к французскому оригиналу ([the French original](#)), в то время как большинство скорее предпочтёт англо-сольресолевский либо сольресоле-английский словарь.

Профессор Винсент Гаевский, скончавшийся в Париже в 1881 году, является отцом автора данной «Грамматики». Он в течение тридцати лет был президентом Центрального комитета по изучению и распространению сольресоля, основанного в Париже в 1869 году мадам Сюдр, вдовой изобретателя сольресоля.

Сольресоле-русский словарь

Примечание английского переводчика. Слоги сольресоля приводятся в краткой форме: d[o], r[e], m[i], f[a], so[l], l[a], s[i]. Иногда одному слову соответствуют слова разных частей речи; это вызвано тем, что часть речи определяется по месту ударения.

Слова в словаре расположены в алфавитном порядке, причём имеется в виду не порядок следования нот сольресоля, а порядок следования букв латинского алфавита. Если французское и английское слово полностью совпадали по значению, я давал однозначный перевод. Наличие нескольких переводов одного слова означает, что я сомневался в его значении; в подобных случаях критерием для меня являлась сольресолевская система классификации понятий. Если текст был неразборчивым или, возможно, неправильным вследствие опечаток, я особо отмечал вероятное правильное прочтение.

Словарь основан на книге Гаевского, за исключением слов, отмеченных буквами CL (Кутюра и Ло) и PL (Пол Лукас).

d – не, нет

ddf – зима

ddl – лето

ddm – время года

ddr – земля, суша, почва

dds – осень

ddso – весна

ddsod – Евангелие, Библия

df – он

df⁻ – она

dfdr – ждать, ожидать, дожидаться

dff – март

dffd – Пасха

dfld – искренность, откровенность, прямота

dflf – сердечность, теплота, доброта

dfllm – впечатлительность, чувствительность

dfllr – доброта, мягкость

dflls – гуманность, человечность

dfllso – великодушие, бескорыстие

dfmm – сзади, позади
dfmr – качество
dfs – сознание
dfsom – прекрасный
dfsos – правда, истина
dfsso – честность, порядочность
dl – кто-нибудь, кто-либо
dldf – класть, место
dldm – принимать, соглашаться
dlfr – пища
dlfso – суп, бульон
dll – май
dlrs – вино
dlrso – стакан, рюмка, бокал
dlsod – мясо
dm – ты
dmd – вселенная
dmfd – мужчина
dmfd[–] – женщина
dmfr – жить
dmfso – ребёнок
dml – говорить, сказать
dmlr – произносить, выговаривать
dmm – февраль
dmr – чувство (одно из пяти)
dmrf – осязать, трогать, касаться
dmrl – ощущать, чувствовать
dmm – видеть, смотреть
dmrs – слышать, слушать, внимать
dmrso – дегустировать, смаковать
dmsm – свобода
dms – Бог
dmsof – ум, разум
dmss – суеверие
dr – я, мы
drd – время
drdf – голова
drdm – тело
drdso – волосы
drf – неделя
drfl – рука (от кисти до плеча)
drl – год
drm – день
drmr – глаз
dr – январь

drs – век, столетие
drso – месяц (года)
ds – другой
dsd – помогать, ассистировать, поддерживать
dsdf – салат
dsdm – зелень, овощ
dsdr – достаточно, довольно, хватит
dsds – яйцо
dsf – выполнять, совершать, осуществлять
dsfd – неосторожность, опрометчивость, неосторожный шаг
dsfr – пиво
dsfs – сахар
dsfso – кофе
dso – сам, себя
dsod – быть голодным
dsodr – звать, обращаться
dsodso – открывать
ds of – хотеть пить
ds ofm – подниматься, всходить, вставать
dsol – пить
dsom – хлеб
dsomf – освещать, зажигать
dsor – есть, питаться
dsos – вода
dsosf – вести, направлять
dsoso – апрель
dsrd – молоко
dsrf – сыр
dsrl – фрукт(ы)
dsrm – масло (сливочное)
dsrs – выпечка, печенье, пирожное
dss – июнь
dssod – шоколад
dss of – кухня
f – по направлению к
fd – что?
 added – восемьдесят
 added – дата, датировать
 added – письмо
 added – развращать, деморализовать, разлагать CL
 added – сельская местность, деревня
 added – заканчивать, завершать
 added – садоводство, огородничество
 added – подпись, ставить подпись
 added – облегчать, расслаблять, разгружать (в переносном смысле)

ffdf – врач, доктор, медик
ffdl – дантист
ffdm – медицинская консультация, консультация у врача
ffdr – недуг, болеть, недомогать
ffds – окулист
ffdso – хирург
ffl – пятьдесят
fflr – лево, слева
ffm – тридцать
ffr – двадцать
ffrso – химик, аптекарь, фармацевт
ffs – шестьдесят
ffso – сорок
fl – хорошо, вкусно, приятно
fld – необходимо, нужно
fldf – льё (4 км) CL
fldm – пространство CL
fldr – плавать на лодке, корабле
fldso – грести вёслами CL
flf – понимать
flfr – потоп, наводнение
flm – средство, способ
flr – мочь, быть способным
flrl? – исцелять, излечивать, выздоравливать
flsos – единство, объединять
fm – этот, тот
fmd – оплачивать письмо маркой
fmf – почтовая марка
fmfl – полк
fmfr – армия, войско
fml – почтальон
fmm – тысяча
fmmmd – выздоровление, выздоравливание
fmr – служить
fmrr – камфара
fms – нести, переносить
fmsso – иметь, обладать, владеть
fr – все вместе, совместно
frd – адресовать, направить (кому-либо)
frdf – пахать, бороздить
frdm – после
frdr – сельское хозяйство
frf – ходить, идти, передвигаться
frl – почта
frm – быть, существовать

frmf – собирать, копить, коллекционировать
frr – сто
frsm – кот
frsod – конь, жеребец
frsod̄ – кобыла
frsr – собака
fs – очень, сильно, весьма, значительно
fsdr – путешествовать
fsf – хотеть, желать
fsfso – случайность, происшествие
fsl – решать, принимать решение
fsll – анатомия
fsls – станция (на вокзале)
fsmr – скорость
fsms – продвигать вперёд
fso – почему?
fsol – делать, совершать
fsolm – моряк, матрос
fsols[o?] – корабль, лодка, судно
fsomr – стратегия, тактика
fsor – покидать, отправляться, уезжать
fsorl – тащить, тянуть
fsos – готовить, подготавливать
fsoso – миллион PL
fsr – сведения
fsrd – железная дорога
fsrf – транспортировать, перевозить
fsso – плакать, рыдать
fssof – дорога, путь
fssor – пробегать, проходить (по, сквозь)
l – определённый артикль
ld – никто, ничто
ldf – читать
ldfd – коммерция, торговля, купец
ldld – муслин
ldm – школа, школьник
ldm̄ – школьница
ldmd – основывать, учреждать, устанавливать
ldmr – магазин, лавка
ldrd – промышленность
ldrf – материя, вещество
ldrl – продавать, торговать, сбывать
lrdl – покупать
ldrm – производить (на заводе), фабриковать
ldrs – оптом, скопом

ldrso – производить (товар), создавать
lds – слово
ldso – книга
lf – плохой
lfd – бумага
lfd – вычитать, вычитание
lfdl – делить, деление
lfdm – прибавлять, складывать, сложение
lfd – счёт
lfd – разбиение, доля
lfdso – умножать, умножение
lff – снег, идти (о снеге)
lff? – град, идти (о граде)
lfd – измерять
lfl – литр
lflm – геометрия, геометр, геометрический CL
lfrl – половина
lfsf – грамм
lfsod – наличные, деньги
lsof – деньги (серебряные, монеты)
lfsol – франк
lfsos – сантиметр
lff – утро
lfd – часовая мастерская, часовой магазин
lmd – типография
lrl – книжный магазин
lrs – скобяная лавка
lfs – ночь
lso – вечер
lm – здесь, там
lmdso – смешивать
lmf – ручка (пишущая)
lml – чернила
lmf – товар, груз
lmr – дорогостоящий, драгоценный, стоимость
lmd – мастерская жестянщика
lmr – писать
lms – трудность, сложность
lms – забывать
lmsos – весь, вся, всё, любой
lr – предлог, указывающий на субъекта, производящего действие, автора
 какого-либо произведения либо средство, с помощью которого действие со-
 вершается (соответствует русскому творительному падежу)
lrdr – цвет
lrds – белый

lrfr – предлагать
lrlf – цифра
lrIm – считать, вычислять
lrlr – подсчитывать, считать
lrmf – зелёный
lrml – голубой
lrmr – фиолетовый
lrms – красный
lrmsO – жёлтый
lrr – туман, быть туманным
lrSd – цена, стоимость
lrso – урок
lrsol – брать
lrsom – бечёвка, верёвочка
lrsr – цена, значение
ls – предлог, соответствующий по значению русскому родительному при-
надлежности
lsd – что-нибудь, что-то, нечто
lsdd – булочная
lsf – колебаться, быть в нерешительности
lsIs – зарабатывать, заслуживать (возможно, также «побеждать»)
lsmsO – галантерейная лавка
lso – никогда, когда-либо
lsod – карандаш
lsodd – бакалейный магазин
lsof – разрушать, отрывать
lsofd – показ, изображение, показывать
lsofm – ассортимент, набор, комплект
lsofr – выставка
lsoIf – гарантировать, ручаться
lsomr – образчик, образец
lsorf – метр
lsorl – отдавать, возвращать
lsoSo – мороз, морозить
lsoSS – мука, крупчатка
lsr – отвлекать, развлекать, забавлять
lss – холодно
m – или
m[–]df – предпочтение
md – для, чтобы, с целью
md[–]f – предпочтительный
mdd – тринадцать
mddr – сколько
mdf – предпочитать
mdf[–] – предпочтительно

mdfl – покидать, бросать, отказываться
mdfso – сирота
mdl – взаимность, обоюдность
mdld – отвергать, отклонять, отказываться, отбрасывать (прочь)
mdr – симпатия, расположение CL
mdrf – раньше, прежде
mdrr – приблизительно, примерно, около
mds – друг
mdsd – жертвовать, совершать жертвоприношение CL
mdso – восхищаться, обожать
mdsod – бояться, опасаться, страшиться
mf – который
mfđ – удовольствие, радость
mff – пятнадцать
mfl – хотеть, желать
mfmf – лень, праздность, леность
mfrđ – эгоизм
ml – вот, вон, смотри-ка!, гляди-ка!
mlr – доверие, вера
mlrl – клеветать
mls – любить
mlsr – играть
mmd – семь
mmdm – однако, тем не менее
mmf – девять
mmfd – спереди, впереди
mmfr – напротив, по другую сторону
mmfso – везде, повсюду
mml – одиннадцать
mmr – восемь
mms – двенадцать, дюжина
mmso – десять, десяток
mmsor – в (доме, стране), у (животных, Гомера)
mr – который, кто, что
mrđl – предпринимать, затевать, браться за
mrr – четырнадцать
mrrso – постепенно, мало-помалу, незаметно
ms – добрый вечер, доброй ночи
msf – муж, супруг
msf̄ – жена
msfd – нескромность, бестактность
msll – последний
msmf – ответственность
mso – добро, хороший
msod – приходиться

msodl – менять, меняться
msol – равенство
msor – входить
msorl – соединять, объединять (людей)
msorso – получать
msrd – оставаться
mssso – счастье, довольство, счастливый
mssod – опыт
mssr – без
r – и
r[̄]soml – продолжение
rd – мой (принадлежащий мужчине)
rd[̄] – мой (принадлежащий женщине)
rdd – один, первый, единица
rdf – этика, мораль CL
rddf – быть здоровым
rdfs – одежда, одеяние
rdm – отвращение
rdmd – мыться, умываться CL
rdr – думать; философия (CL)
rdrf – рубашка
rdrl – обувь, башмак, ботинок, туфля
rdso – знать (кого-либо), быть знакомым (с кем-либо)
rdsos – зонтик
rf – его, её
rfd – смотреть (на что-либо), глядеть, наблюдать
rfdm – мебель
rff – три, третий
rffm – слесарная мастерская
rfl – спрашивать
rfld – бельё
rflf – шить
rflm – чинить, штопать
rflr – рвать, разрывать
rfmd – смерть, умирать
rfr – переправляться, переходить через
rfrf – садиться
rfs – говорить в ответ, отвечать
rfso – встретить
rfsof – огонь, пламя, пожар
rfsof – равный, ровня
rfssso – резать, нож
rl – ваш
rld – хотеть спать, быть сонным
rldr – стирать, отбеливать, стирка

rlff – справа
rlfs – держать, хранить
rll – пять
rlld – тонкая столярная работа
rlml – дешёвый, недорогой
rlsom – искать
rm – твой
rmfl – дом, строение, здание
rmfs – квартира, жилище, местопребывание, резиденция, сдавать внаём
(квартиру), брать внаём (жильё), проживать
rml – давать
rmm – два, второй
rmrd – идти, ходить, гулять
rmrf – повозка, автомобиль, экипаж, вагон
rmm – прогуливаться
rmrso – посещать
rmsod – спать
rmsso – лестница
rrd – июль
rrdl – каменно-строительные работы
rrdr – строить, конструировать, конструкция
rrf – сентябрь
rri – ноябрь
rrm – август
rrs – декабрь
rrso – октябрь
rs – их
rs⁻oml – тот, кто продолжает
rsdd – оборудование, аппаратура, инвентарь
rsds – отец, папа
rsds⁻ – мать
rsdso – семья
rslm – давать в долг, ссужать
rsmr – брат
rsmr⁻ – сестра
rso – наш
rsod – слушать, слышать
rsodf – прятать
rs of – возвращение, обратная поездка, возвращаться, до скорого
rsoff – молот
rsol – платить
rsold – уставать, утомляться
rsolm – ложиться (в кровать)
rsolso – отдыхать, делать передышку
rsom – покидать, выезжать, отправляться

rsom \bar{l} – постоянный, непрерывный
rsoml – продолжать
rsoml $\bar{}$ – постоянно, непрерывно
rsorr – клещи, щипцы, плоскогубцы
rsosd – полезный
rsoso – четыре
rsosr – работать
rsrso – сын
rsrso $\bar{}$ – дочь
rss – шесть, шестой
rssd – машина, механизм
rssor – имя
s – да, согласен
sd – такой же
sdd – воздух
sdf – начинать, начинаться
sdfs – рынок, базар
sdfso – ресторан
sdl – прогрессировать, продвигаться вперёд, делать успехи
sdm – враг
sdmd – место CL
sdms – муниципалитет, магистрат, мэрия
sdrd – город, горожанин
sdrs – улица
sds – учить, изучать
sdsd – середина
sdso – изучение, учёба, учиться, изучать
sf – мало, немного
sff – солнце
sfl – повторять
sflf – randevu, свидание
sfmr – интернационализм
sfrm – страна, местность, народ
sfs – снова, опять
sl – мальчик, юноша, холостяк
sl $\bar{}$ – девочка, девушка, молодая женщина
sld – сопоставлять, сравнивать
slm – ненавидеть
slmd – полиция
slsl – терять
slso – спускаться, понижать(ся)
sm – добрый день
smd – Сатана, дьявол CL
smf – значение
sml – лёгкий, простой

smld – журнал, газета
smr – объяснять
smsf – пятиться
so – если
sod – но
sodd – воскресенье
soddf – озноб
sodm – образец, пример, подражать, копировать
sodr – переписывать, копировать
sodrl – чёрный
sodrm – театр
sodsd – оркестр
sodso – переводить, интерпретировать
sodsod – закрывать
sodsos – удаваться, преуспевать, иметь успех
sodsr – инструмент
sof – потому что
sofdd – удушье
soff – завтра
sofl – оставлять, покидать
sofll – опасный
sofmd – старить, стареть
sol – всегда, бесконечно, вечно
soldl – процесс рисования, раскрашивания
soll – час
sollr – очищение
solm – прощать, извинять
solmf – скульптура
sols – подниматься, карабкаться вверх
solso – позволять, разрешать
solsr – знать (какой-либо факт)
som – плохой, злой
somfso – тон (звука)
soml – помнить, вспоминать
somm – сегодня
somsor – музыка
somsos – гармония, благозвучие
sor – в
sorf – сокращать
sorl – словарь
sormf – петь
sorr – вчера
sorso – язык
sos – благодарность, спасибо
sosdd – гроб

sosdr – литература, беллетристика
sosf – смеяться
sosfs – новый
sosld – телеграф
sosm – несчастье, беда, несчастный, злополучный
sosod – понедельник
sosof – четверг
sosol – пятница
sosom – среда
sosor – вторник
sosord – мигрень
sosos – суббота
sosr – весёлость, весёлый, радостный
sr – каждый, любой, всякий
srdr – правительство
srds – выборы
srdf – точность, аккуратность, пунктуальность
srls – организовывать, учреждать, конституция, конституционный CL
srmd – быть глухим CL
srsd – дипломатия
srsf – республика
srsr – правильный, верный
srsr – политика
ssd – дождить, идти (о дожде)
ssds – судебное ведомство
ssl – жаркий, горячий
sslf – тюремное заключение, полицейский участок
ssmd – свидетельские показания
sso – сударь, господин, мистер, сэръ, монсеньор
sso – сударыня, госпожа, миссис, мадам
ssomr – финансы
ssos – спрашивать, вопрошать
ssosf – убивать
ssosl – падать
ssr – ветер, дуть
ssso – греметь, гром, буря